

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz w siódmym roku Jehojada* wzmocnił się. Wziął, po zawarciu z nimi przymierza, dowódców setek: Azariasza, syna Jerochama, Ismaela, syna Jehochanana, Azariasza, syna Obeda, Maasejasza, syna Adajasza, i Elisafata, syna Zikriego, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siódmym jednak roku Jehojada umocnił się. Wszedł w przymierze z setnikami: Azariaszem, synem Jerochama, Ismaelem, synem Jehochanana, Azariaszem, synem Obeda, Maasejaszem, synem Adajasza, i Elisafatem, synem Zikriego. Tych zabrał ze sobą
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W roku siódmym Jehojada umocnił się i zawarł przymierze z setnikami: Azariaszem, synem Jerochama, Izmaelem, synem Jochanana, Azariaszem, synem Obeda, Maasejaszem, synem Adajasza, i Elisafatem, synem Zikriego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A siódmego roku zmocniwszy się Jojada, zaciągnął rotmistrzów, Azaryjasza, syna Jerohamowego, i Ismaela, syna Johananowego, i Azaryjasza, syna Obedowego, i Maasjasza, syna Adaszowego, i Elizafata, syna Zychry, z sobą w przymierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A roku siódmego, zmocniwszy się Jojada, wziął rotmistrze, to jest Azariasza, syna Jaroham, i Ismaela, syna Johanana, Azariasza też, syna Obed, i Maasjasza, syna Adajasza, i Elizafat, syna Zechri, i uczynił z nimi przymierze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W siódmym roku Jojada nabrał otuchy i wciągnął do spisku setników: Azariasza, syna Jerochama; Izmaela, syna Jochanana; Azariasza, syna Obeda; Maasejasza, syna Adajasza, i Elisafata, syna Zikriego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w siódmym roku poczuł się Jehojada na siłach i pozyskał kilku setników: Azariasza, syna Jerochama, Ismaela, syna Jehochanana, Azariasza, syna Obeda, Maasejasza, syna Adajasza, i Elisafata, syna Zikriego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W siódmym roku Jehojada wzmocnił się i wziął setników: Azariasza, syna Jerochama, Jiszaela, syna Jehochanana, Azariasza, syna Obeda, Maasejasza, syna Adajasza, i Elisafata, syna Zikriego, którzy byli z nim sprzymierzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W siódmym roku Jojada odważył się zawrzeć układ z dowódcami wojska: Azariaszem synem Jerochama, Izmaelem synem Jochanana, Azariaszem synem Obeda, Maasejaszem synem Adajasza i Elisafatem synem Zikriego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W siódmym roku Jehojada odważył się zawrzeć porozumienie z setnikami: Azarjahu, synem Jerochama, Jiszmaelem, synem Jehochanana, Azarjahu, synem Obeda, Maasejahu, synem Adajahu, i Elisafatem, synem Zikriego.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І в сьомому році закріпився Йодай і взяв сотників,

¹⁾ Jehojada, יהויָדָע , czyli: JHWH wie.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Азарію сина Йорама і Ізмаїла сина Йоанана і Азарію сина Овида і Маасію сина Адая і Елісафана сина Захарії, з ним до дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego roku, kiedy Jehojada się wzmocnił, wziął na siebie przymierze dowódców: Azarii, syna Jerochama; Iszmaela, syna Jehochanana; Azarii, syna Obeda; Maseji, syna Adaja, i Eliszafata, syna Zychry;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w siódmym roku Jehojada okazał odwagę i zawarł przymierze z dowódcami setek, mianowicie: Azariaszem, synem Jerochama, i Ismaelem, synem Jehochanana, i Azariaszem, synem Obeda, i Maasejaszem, synem Adajasza, i Eliszafatem, synem Zikriego.